

21 五月 May 2017
星期日 Sunday
8pm
维多利亚音乐厅
Victoria Concert Hall

乡梦
— 新加坡华乐团与张维良

Dreams of Homeland
— SCO with Zhang Wei Liang



音乐总监 / 指挥: 萧贻
Music Director /
Conductor: Tsung Yeh



笛子: 张维良
Dizi: Zhang Wei Liang



笛子: 曾志
Dizi: Zeng Zhi

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Series Sponsor



Gang Hope. Improving Lives.

Official Newspaper



Z B N W

Official Radio Station



A Premium Class Station

Hotel Partner



Official Lifestyle Magazine



Official Credit Card



OCBC Bank

Official Community Partner



Official Lifestyle Partner



BUILD TO BELIEVE - CREATE TO INSPIRE

Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra 新加坡华乐团

我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning

董事局

Board of Directors

赞助人 Patron	
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister
名誉主席 Honorary Chairmen	
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng
主席 Chairman	
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie
董事 Directors	
陈怀亮先生	Mr Chen Hwai Liang
石慧宁女士	Ms Michelle Cheo
朱添寿先生	Mr Choo Thiam Siew
何志光副教授	A/P Ho Chee Kong
刘锦源先生	Mr Lau Kam Yuen
赖添发先生	Mr Victor Lye
吴绍均先生	Mr Ng Siew Quan
梁利安女士	Ms Susan Leong
成汉通先生	Mr Seng Han Thong
陈康威先生	Mr Anthony Tan
陈金良先生	Mr Paul Tan
	Mr Till Vestring
吴学光先生	Mr Wu Hsioh Kwang

乡梦 – 新加坡华乐团与张维良

Dreams of Homeland – SCO with Zhang Wei Liang

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

笛子 Dizi: 张维良 Zhang Wei Liang、曾志 Zeng Zhi

乡愁^{12'}
Homeland Nostalgia 赵季平
Zhao Ji Ping

笛子与乐队：花泣^{7'30"}
Dizi and Orchestra: Tears of Flowers 张维良作曲、杨青配器
Composed by Zhang Wei Liang,
orchestration by Yang Qing

笛子 Dizi: 张维良 Zhang Wei Liang

笛子与乐队：幽兰逢春^{8'}
Dizi and Orchestra: The Spring Orchid 赵松庭、曹星作曲、顾冠仁编曲
Composed by Zhao Song Ting,
Cao Xing, arranged by Gu Guan Ren

笛子 Dizi: 张维良 Zhang Wei Liang

笛子与乐队：南风（世界首演）^{12'}
Dizi and Orchestra: Southern Wind (World premiere) 崔权
Cui Quan

笛子 Dizi: 张维良 Zhang Wei Liang

中场休息 Intermission^{15'}

四重奏：三笑^{9'33"}
Quartet: San Xiao 陈其钢
Qigang Chen

演奏 Musicians: 张维良 Zhang Wei Liang (笛 di / 尺八 shakuhachi)、黄桂芳 Huang Gui Fang (三弦 sanxian)、俞嘉 Yu Jia (琵琶 pipa)、许徽 Xu Hui (古筝 guzheng)

双笛子协奏曲：乡梦^{28'}
Double Dizi Concerto: Dreams of Homeland 张维良
Zhang Wei Liang

第一乐章 First Movement: 乡音 Voice of Homeland
第二乐章 Second Movement: 乡趣 Joy of Homeland
第三乐章 Third Movement: 乡情 Love of Homeland
第四乐章 Fourth Movement: 乡行 Journey to Homeland

笛子 Dizi: 张维良 Zhang Wei Liang、曾志 Zeng Zhi

音乐会全场约1小时30分钟。
Approximate concert duration: 1 hour 30 minutes

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南宁、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanning, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the

中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新加坡建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新加坡文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了第三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年、2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监 / 指挥

Tsung Yeh – Music Director / Conductor

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也现任为新加坡青年华乐团顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育城的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4,557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长Pete Buttigieg宣布那

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium — A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the advisor to the Singapore Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the "Sagamore of the Wabash Award" from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed "Tsung Yeh Day" by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh

天为“Tsung Yeh Day” (葉聰日)。葉聰也荣获印第安纳州州长 Mike Pence 颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院的特聘教授与上海音乐学院客座教授。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



张维良 – 笛子

Zhang Wei Liang – Dizi



张维良（生于1957年）是著名笛、箫、埙演奏家、教育家、作曲家、中国音乐学院教授、博士生导师、北京音乐家协会副主席、中国竹笛学会会长、文化部高级职称评委。他是历任中国音乐家协会常务理事、民族音乐委员会副主任、中国音乐学院国乐系主任。

张维良于2015年荣获北京市“高层次创新人才教学名师奖”；2014年荣获教育部国家级教学成果一等奖；2011年荣获北京市“教学名师”称号；2010年荣获北京市“劳动模范”称号；2010年荣获国家教育部优秀“民族器乐教学团队”带头人称号。

他在中国各大音乐比赛中获奖无数，其中包括于2010年荣获文化部全国民族器乐作品创作比赛《花泣》优秀奖、2003年《竹梦》音乐作品荣获文化部全国舞蹈大赛音乐创作一等奖、2002年荣获北京

Zhang Wei Liang (b. 1957) is a famous di, xiao, and xun performer, an educator and composer. He is also professor and tutor of doctoral students of China Conservatory of Music, vice chairman of Beijing Musicians Association, president of China Bamboo Flute Society and senior judge of the Ministry of Culture. He was formerly an executive member of Chinese Musicians Association, a deputy director of its Folk Music Committee and director of the Chinese Music Department at the China Conservatory of Music.

Zhang Wei Liang was conferred Beijing High Level Creative Talents Teaching Award in 2015. He was awarded first prize of National Level Educational Achievement by the Ministry of Education in 2014, Beijing “Great Teacher” title in 2011, Beijing “Model Worker” title and Ministry of Education’s excellent “National Instrumental Music Teaching Team” leader title in 2010.

He won many awards in music competitions in China, including the Outstanding Award at the National Ethnic Music Composition Competition for *Tears of Flowers* in 2010 and the first prize in music composition at the National Dance Competition for *Bamboo Dream* in 2003. Both awards were conferred by the Ministry of Culture. In 2002, he was conferred Excellence in Moral and Artistic Qualities Award in Beijing. In 2000, he served as the music composer for the dance *Deep in the Courtyard* which won the first prize of China Television Dance Competition. In 1987 he published the first laser CD in China - “the World of Xiao” (CCD8701) and won China Gold Records prize; flute solo “South Rhyme” won 3rd prize of the National Sixth Instrumental Music Works competition. In 1987, 2009 and 2011, he participated in Jiangnan Sizhu competitions and won first prizes. In 1982, he was the champion of the National Instrumental Music Competition (Flute) in 1982.

市“德艺双馨”奖、2000年舞蹈《庭院深深》荣获中国电视舞蹈比赛一等奖（担任音乐创作）等。张维良也在英国皇家音乐厅举办三次独奏音乐会，与法国里昂电子音乐中心合作和研究电子音乐制作，在美国卡内基音乐厅和林肯音乐厅、义大利米兰威尔第音乐厅、巴黎梅西安音乐厅、维也纳金色大厅、卢森堡音乐厅、埃及开罗歌剧院等举办音乐会，出访欧亚美非数十国并在著名音乐厅举办音乐会。他发表的专著有《竹笛艺术研究》、《中国竹笛教程》四册，其论文则在国家一级报刊上发表。出版唱片有《箫的世界》、《张维良的吹管艺术》、《花泣》、《殇》、《别梦》、《喜相逢》、《问情》、《天幻箫音》等。创作的各类作品120余部。

He has held three solo concerts at the British Royal Music Hall, cooperated and researched with France Lyon Electronic Musical Centre for electronic music production, had concerts in Carnegie Hall and Lincoln Central Concert Hall in USA, Milan Verdi Concert Hall, Paris Messiaen Concert Hall, the Golden Hall of Vienna, Luxembourg Hall, and Cairo Opera House. He also had held many concerts at prestigious concert halls in Europe, Asia, America and Africa. Monographs published include “Bamboo Flute Art Research” and “Bamboo Flute Tutorial” (four books). His articles were also published at national first grade press. Albums released include *World of Xiao*, *The Blowpipe Art of Zhang Wei Liang*, *Tears of Flowers*, *Die Young*, *Farewell Dream*, *Happy Encounter*, *Ask Love*, *Heavenly Sound of Xiao* etc. He has released more than 120 music works.

曾志 – 笛子 Zeng Zhi – Dizi



曾志是中国音乐学院笛箫专业本科毕业生，拥有学士学位。自幼开始学习钢琴，并于12岁开始跟随湖南省艺术学院的教授王珏学习竹笛，精通笛、箫、葫芦丝、巴乌等民族吹管乐器演奏。

曾志于2002年在中国文化部所举办第一届全国民族器乐大赛中获得优秀演奏奖，2004年考入中国音乐学院器乐系，师从中国著名笛箫大师张维良。他于2005年加入音乐组合“九音王子”，开始职业演艺道路。同年，他参加“太和邀约”凤凰卫视故宫中秋招待音乐会，在北京故宫太和殿前成功演出。2007年，他加入中国音乐学院华夏民族乐团，在瑞士、奥地利、德国、意大利、埃及等国演出成功，受到好评。2008年，他随英国飞龙艺术团巡演英国、西班牙，参加伦敦、纽卡斯尔、斯特克顿市的艺术节及2008西班牙萨拉戈萨世界博览会会场演出。

曾志于2008年考入新加坡华乐团，成为新加坡华乐团笛子演奏家，并多次担任《乐旅四方》、《轻松听华乐》、《宝岛飘乐》等音乐会独奏，成功演绎《山谣随想》、《苍》、《胡旋舞》等作品。

A graduate of the China Conservatory of Music in the dizi and xiao, Zeng Zhi began studying the piano at an early age, and at 12 years old began to learn dizi with professor of Hunan Province Art Institute, Wang Jue at 12 years old. Today, Zeng Zhi has mastered the dizi, xiao, hulusi, bawu and other wind instruments.

In 2002, he won the Outstanding Award at the inaugural China National Ethnic Music Competition organised by the Ministry of Culture. In 2004, he was admitted to the Department of Instrumental Music at China Conservatory of Music and was under the tutelage of dizi and xiao pedagogue Zhang Wei Liang. In 2005, he joined the Prince of Nine Tones Ensemble, forging a professional career. In the same year, he participated in “Taihe Invitation”, a TV show commemorating the Mid-Autumn festival organised by Phoenix Television at the Forbidden City. In 2007, Zeng Zhi joined the China Conservatory of Music Orchestra and performed in Switzerland, Austria, Germany, Italy, Egypt etc. The concerts were well received. In 2008, his UK tour with the British Dragon Troupe was hailed as a success and since then he has played in Zaragoza, Spain and also in, Newcastle, England.

In 2008, Zeng Zhi joined SCO as dizi musician. He was the soloist for SCO concerts *A Scenic Musical Trail*, *Casual Classical* and *Harmonies from Taiwan*, and played in the pieces *The Capriccio of the Mountain Folk Song*, *Cang* and *Whirling Dance*.

曲目介绍 Programme Notes

乡愁 Homeland Nostalgia

赵季平
Zhao Ji Ping

《丝路粤韵》之《乡愁》一章，采用了广东民歌《落水天》、《月光光》和广东音乐《彩云追月》的动机，营造了乡愁的朦胧印象。作品为再现性三部曲结构，音乐主题通过调式色彩的不断变化引深主题内涵；中段略带童趣的小快板音乐主题是在不断变化的调性中，使音乐形象逐步丰满起来。

Homeland Nostalgia is one of the movements from the large-scale symphonic suite *Silk Road Melody*. It combines the Guangdong folk songs *Lok Sui Tian* and *Yue Guang Guang*, and Guangdong music *Beautiful Clouds Chasing the Moon* to create an impressionistic evocation of a longing for home. The movement is written in a three-part recapitulation, with the theme in constantly varying mode as a deep exploration into its meaning. The child-like allegretto theme of the middle section amongst the tonal variations provides balance and enriches the whole movement.

赵季平（生于1945年）是作曲家、教授、博士生导师。现任中国音乐家协会主席、陕西省文联主席、西安音乐学院院长、中国电影音乐学会会长。多年来他创作出大量优秀音乐作品，如《第一交响曲》、《第二交响曲——和平颂》、交响诗《霸王别姬》、民族管弦乐《庆典序曲》、二胡协奏曲《心香》等。他也为多部电影和电视剧创作音乐，并且获得许多海内外电影和电视音乐奖项。

Zhao Ji Ping (b. 1945) is a composer, professor, and tutor of doctoral students. He is currently the president of Chinese Musicians Association, the president of Shaanxi Federation of Literary and Art Circles, the president of Xi'an Conservatory of Music, and the president of Chinese Society of Movie and Music. Over the years, he has created many excellent musical works, including *Symphony No. 1*, *Symphony No. 2 – Ode to Peace*, symphonic poem *Farewell My Concubine*, Chinese orchestral music *Festival Overture*, erhu concerto *The True Hearted* etc. Zhao Ji Ping has also composed musical works for many movies and television series, and won many music awards both at home and abroad.

笛子与乐队：花泣
Dizi and Orchestra: Tears of Flowers

张维良作曲、杨青配器
Composed by Zhang Wei Liang,
orchestration by Yang Qing

乐曲是以苏州评弹徐丽仙的“丽调”－《黛玉葬花》为基本素材而创作的笛子独奏曲，在演奏方面以散板、运腔与紧打慢唱的技法相结合，使音乐富有强烈的感染力和表现力。乐曲极力刻画了黛玉“花落人去”的心境。

This dizi solo was composed based on Suzhou Pingtan Xu Lixian's Art of "Li Style", *Daiyu Buries Fallen Flowers*. The performance integrates free rhythm, tune direction as well as slow singing with fast accompaniment. The music has strong appeal and expressiveness. It strongly depicts Daiyu's consciousness that both flowers and people are gone.

杨青（生于1953年）是作曲家和音乐教育家。他毕业于上海音乐学院，曾执教于中国音乐学院作曲系，并任该系副主任、院学术委员会委员等职，现任首都师范大学音乐学院院长，北京音协副主席，中国音协理事等职务。他的主要作品有《苍》（笛子与交响乐）、《残照》（二胡与交响乐队）、《声声慢》（扬琴与交响乐队）、《潇湘风情》（民族管弦乐队音诗）等。杨青的作品还荣获中国音乐家协会“金钟奖”等多个权威奖项。

Yang Qing (b.1953) is a composer and music educator. Yang Qing graduated from the Shanghai Conservatory of Music. He has held positions at the China Conservatory of Music, serving as deputy director of the Department of Composition, and member of its Academic Committee. Currently, he is Dean of the College of Music at the Beijing's Capital Normal University, vice-chair of the Beijing Musicians Association, and committee member of the Chinese Musicians Association. His main works include *Wilderness* (dizi and symphony orchestra), *Afterglow* (erhu and symphony orchestra), *Sheng Sheng Man* (yangqin and symphony orchestra) and *Xiaoxiang Style* (tone poem for Chinese orchestra). His works won the Chinese Musicians Association's Golden Bell Award and other prestigious awards.

笛子与乐队：幽兰逢春
Dizi and Orchestra: The Spring Orchid

赵松庭、曹星作曲、顾冠仁编曲
Composed by Zhao Song Ting, Cao Xing,
arranged by Gu Guan Ren

《幽兰逢春》是已故笛子大师赵松庭抒发人文情怀的作品。中国的“文化大革命”结束后，作曲家获得了政治与艺术上的新生，遂于1979年与曹星先生共同创作此曲。乐曲采用了昆曲音调为素材，典雅别致，抒发作曲家自己对幽兰品格的赞美情怀和对春日欣欣向荣的热烈憧憬及逢春时的心情。

This piece was composed by the late dizi master Zhao Song Ting, in collaboration with Cao Xing in 1979 to express feelings for human culture. The end of the Cultural Revolution in China has breathed new life into politics and arts. Its source material was drawn from an ancient Kun opera tune. The smooth and elegant melody depicts the noble quality of an orchid as well as the feelings and hopes for thriving in the spring.

顾冠仁（生于1942年）是国家一级作曲家。他是历任上海民族乐团团长、艺术总监、中国民族管弦乐学会副会长、中国音乐家协会理事、民族音乐委员会副主任、中国民族管弦乐学会荣誉会长。主要作品有：琵琶协奏曲《花木兰》、合奏《春天》组曲、《将军令》、《大地回春》、乐队协奏曲《八音和鸣》、曲笛、古筝双协奏曲《牡丹亭》、江南丝竹《春晖曲》、音乐朗诵《琵琶行》等。

Gu Guan Ren (b.1942) is a first grade composer in China. He was the head and artistic director of the Shanghai Chinese Orchestra, vice-president of the China Nationalities Orchestra Society, director of the Chinese Musicians Association, deputy director of the Chinese Music Committee of the Chinese Musicians Association, and honorary president of the China Nationalities Orchestra Society. His major works include pipa concerto *Hua Mu Lan*, orchestra suite *Spring, The General's Command, Return of Spring*, concerto for orchestra *Eight Tones in Harmony*, qudi and guzheng concerto *The Peony Pavilion, Spring Song for silk and bamboo ensemble*, and musical poem *The Way of the Pipa*.

笛子与乐队：南风（世界首演）
Dizi and Orchestra: Southern Wind (World premiere)

崔权
Cui Quan

乐曲以江南民风、文风、乐风的意境创作而成，采用曲笛极具代表性的音色与昆腔神韵的独白形式展现，乐队作为表现温润的大地与自然间飘落的一片树叶，是作曲家对江南的人文与自然的内心感怀。

This piece was conceived based on the folk customs, literature and music styles of the area of southern Yangtze River, also known as Jiangnan. Using the iconic sound of the qudi in the Kunqiang monologue format, with the accompanying orchestra representing the warmth of the land and a single leaf falling from its tree in nature, the piece expresses the composer's innermost feelings towards the nature and culture of Jiangnan.

崔权(生于1972年)是职业作曲家、中国音乐家协会会员、中国竹笛乐团常任作曲。他于1990年考入中国音乐学院作曲系，1997年考入中国音乐学院作曲系高为杰教授在职研究生，先后师从施万春、高为杰和叶小纲三位教授。他创作过多首民族管弦乐、舞剧音乐、影视音乐等。其音乐作品在海内外多个地区演出，并获得广泛好评。他在中国各大音乐比赛中获奖无数。

Cui Quan (b.1972) is a composer, member of the Chinese Musicians Association and permanent composer of the China Zhuizi Ensemble. He was admitted to the composition department of the China Conservatory of Music in 1990, and in 1997 became a postgraduate student of Professor Gao Wei Jie at the same institution. He has also studied with Professors Shi Wan Chun and Ye Xiao Gang. He has composed widely for Chinese orchestras, dance dramas and films, and won numerous awards at various composition competitions in China. His works are frequently performed and critically acclaimed both in China and abroad.

四重奏：三笑
Quartet: San Xiao

陈其钢
Qigang Chen

笑可以使人产生心理上的变化，特别是由衷地、高兴地笑，但有时人也可以无缘由地笑，甚至有时悲伤的时候也笑……这就是音乐的内涵。

Laughter can create a psychological change in a person, especially when the person is laughing from the heart. Sometimes, one can also laugh without a reason or even when one is sad ... That is the connotation of the music.

陈其钢(生于1951年)毕业于中央音乐学院作曲系，于1984年赴法国留学后，被当代著名作曲大师梅西安收为关门弟子。他曾任省级管弦团演奏员及指挥、作曲等。陈其钢屡获国际作曲大奖，包括令作曲家神往的“梅狄西斯庄园奖”。2004年，他被聘为斯特拉斯堡爱乐乐团驻团作曲家，这是法国音乐历史上第一位非法国本土音乐家获此殊荣。

Qigang Chen (b.1951) graduated from the Department of Composition at the Central Conservatory of Music. In 1984, he embarked on further studies in France where he became the last student of acclaimed French composer Olivier Messiaen. He has worked variously as a performer, conductor and composer for province-level orchestras. He has also won numerous international awards for music composition, including the legendary Prize Villa Medici Hors les Murs. In 2004, he was appointed composer-in-residence by the Strasbourg Philharmonic Orchestra, the first foreign-born composer to receive such an appointment in France.

双笛子协奏曲：乡梦
Double Dizi Concerto: Dreams of Homeland

张维良
 Zhang Wei Liang

《乡梦》是一首双笛与华乐团合奏的乐曲。全曲采用江南民间音乐和弹词素材创作而成。乐曲共分四个乐章：

第一乐章——《乡音》，反映作曲家儿时记忆中绿色而自然的人文环境，吴侬软语和蔼可亲的语气。

第二乐章——《乡趣》，这是作曲家对童年时代的回忆，音乐轻快的节奏带有诙谐的旋律，犹如天真无邪的儿童在自由玩耍。

第三乐章——《乡情》，音乐采用苏州弹词素材和越剧音调创作而成，表达了吴越文化的深邃内涵，两支竹笛的自由对位酷似人与人之间的亲切对话以及和睦交流的深厚情意。

第四乐章——《乡行》，音乐采用苏州弹词特性音调和北方“二人台”《打樱桃》的素材创作而成。音乐贯穿着节奏律动，带有自豪感的气质，一如既往向前的流动，表达作曲家在长江文化与黄河文化相容的人生旅途中，在不确定性的流变中探求真谛。

Dreams of Homeland was written for double dizi and the Chinese orchestra. It was composed based on elements from the folk music and musical storytelling traditions of the area of southern Yangtze River, also known as Jiangnan, and comprises of 4 movements.

The first movement *Voice of Homeland* portrays the composer's memories of a childhood filled with the greenery of nature, the kind and gentle nature of the environment and the soft and elegant Suzhou local dialect.

The second movement *Joy of Homeland* depicts the composer's childhood recollections, with the lively and whimsical melody representing the innocence of the young at play.

The third movement *Love of Homeland* combines the elements from *Suzhou Tanci*, storytelling to the accompaniment of stringed instruments in Suzhou dialect, and Yue Opera to reflect the depth of Wu and Yue cultures. The free counterpoint between the two zhuzi is akin to the amiable speech between people and the strong emotions that arise from a harmonious exchange.

The fourth movement *Journey to Homeland* juxtaposes the characteristic sounds of *Suzhou Tanci* musical storytelling with *Da Ying Tao* (Cherry Picking), a "two-person" stage work from the north. The music is highly rhythmic and filled with bravura and a relentless forward momentum. This symbolises the composer's pursuit of the true meaning of life as he journeys through uncertain changes and a fusion of the cultures of both the Yangtze and Yellow River.

2, 3 六月 June 2017
 星期五及六 Friday & Saturday
 8pm

新加坡华族文化中心表演厅
 Singapore Chinese Cultural Centre Auditorium

DIGITAL Live!
 CONCERT
 (3 June)
 E-tickets: www.zaobao.com/sco-live

SCO
 新加坡华乐团

名家炫乐

— 新加坡华乐团与高韶青和赵聪

Dazzling Musicality

— SCO with George Gao and Zhao Cong

甘榜乡情 赵俊毅
 Kampung Spirit Chow Jun Yi

二胡协奏曲：一枝花 民间音乐、马圣龙编曲
 Erhu Concerto: A Stalk of Flower Folk music,
 arranged by Ma Sheng Long

无形之剑 刘星
 Invisible Sword Liu Xing

琵琶与乐队：丝路飞天 (6月2日) 赵聪
 Pipa and Orchestra: Apsaras on the Silk Road (2 June)
 Zhao Cong

琵琶与乐队：太极 (6月3日) 姜莹
 Pipa and Orchestra: Taiji (3 June) Jiang Ying

琵琶与乐队：绽放 马久越、赵聪改编
 Pipa and Orchestra: Blooming Ma Jiuyue,
 arranged by Zhao Cong

琵琶协奏曲：彝族舞曲 王惠然
 Dance of the Yi People Wang Hui Ran

二胡随想曲第五号 – 纳西 (6月2日) 高韶青
 Erhu Capriccio No. 5 – Nakhi (2 June) George Gao

二胡随想曲第三号 – 炫动 (6月3日) 高韶青
 Erhu Capriccio No. 3 – Dazzlement (3 June)
 George Gao

忆 刘长远
 Memories Liu Chang Yuan

二胡：高韶青
 Erhu: George Gao

琵琶：赵聪
 Pipa: Zhao Cong

音乐总监 / 指挥：葉聰
 Music Director /
 Conductor: Tsung Yeh



票价 (未加 SISTIC 收费)
 Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
 \$70, \$50, \$30/\$15*

门票在 SISTIC 发售
 Tickets from SISTIC
 Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg

*优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、55岁及以上乐龄人士)
 *Concession (Full time students, NSF and senior citizens aged 55 years & above)

www.sco.com.sg

乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 埃里克·沃森

Composer-in-Residence: Eric James Watson

驻团合唱指挥: 桂乃舜

Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling*

许文静 Xu Wen Jing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)*

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

胡仲钦 Hu Chung-Chin

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Man Man

陶凯莉 Tao Kai Li

张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林泉 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

沈文友 Sim Boon Yew

王怡人 Wang Yi Jen

闫妍 Yan Yan

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Hui Ming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

徐雪娜 Xu Xue Na

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

景颜 Jing Po

许金花 Koh Kim Wah

吴如晴 Wu Ru-Ching

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

傅慧敏 Poh Hui Bing Joyce+

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唎呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唎呐/管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唎呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唎呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唎呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

段斐 (副首席)

Duan Fei (Associate Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

徐帆 Xu Fan

谢金山 Seah Kim San Marvin+

指挥实习生 Conducting Fellow

陈志刚 Adrian Tan Chee Kang

黄德励 Wong De Li Dedic

作曲实习生 Composer Fellow

冯镇东 Fung Chuntung

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal)
are listed according to alphabetical order.

* 没参与音乐会 Not in concert
+ 客卿演奏家 Guest musician

乐捐者名单 Donors List

(January 2016 - March 2017)

S\$400,000 and above

Temasek Education Foundation
CLG Limited
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$200,000 and above

Lee Foundation

S\$100,000 and above

Mr Patrick Lee Kwok Kie

S\$80,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Mr Wu Hsioh Kwang
Singapore Press Holdings Limited
Tan Chin Tuan Foundation
Yangzheng Foundation

S\$70,000

Poh Tiong Choon
Logistics Limited

S\$50,000

Kwan Im Thong Hood Cho Temple
Mdm Margaret Wee/ Asia
Industrial Development
(Pte) Ltd

S\$40,000

Bank of China Limited
Fission Development Pte Ltd
Mr Chan Kok Hua
Mr Nicky Yeo

S\$30,000

Far East Organization
Pontiac Land Group

S\$20,000

Adrian & Susan Peh
Chip Eng Seng Corporation Ltd
Clean Solutions Pte Ltd
Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Dato Dr Low Tuck Kwong
Dato Sri Teo Kiang Ang
EnGro Corporation Ltd
Hong Bee Investment Pte Ltd
Hong Leong Foundation
Hougang United Football Club
Keppel Care Foundation
Leung Kai Fook Medical Company
Pte Ltd

Mdm Wee Wei Ling
Mr Ho Kian Hock
Mr Lam Kun Kin
Mr Ng Siew Quan
Mr Zhong Sheng Jian

Mrs Oei-Chu Yue Mei
Ms Dang Huynh Uc My
Mukim Investment Pte Ltd
Ngee Ann Development Pte Ltd
OUE Hospitality Reit
Management Pte Ltd

PetroChina International (S)
Pte Ltd
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Sarika Connoisseur Café Pte Ltd
Scanteak
Seng Lee Tobacco Factory Pte Ltd
Trussco Pte Ltd
YTC Hotels Ltd

S\$15,000

Bengawan Solo Pte Ltd
Singapore Taxi Academy

S\$10,000

Anonymous Donors
Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Meiban Group Ltd
Ms Kennedy
PSA International Pte Ltd
The Shaw Foundation Pte
United Overseas Bank Limited

S\$5000

Anonymous Donor
Bank of Singapore
ComfortDelGro Corporation Ltd
Lian Huat Group
Nikko Asset Management
Asia Limited
Woodlands Transport Service
Pte Ltd

S\$2000 and above

Lion Global Investors Ltd
Mr Chia Weng Kaye
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Mr Lau Tai San
Ms Florence Chek
Robert Khan & Co Pte Ltd

S\$1000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Mr Kwee Liong Keng
Mr Louis Lim
Ms Tan Siew Kuan

S\$100 and above

Mr Chia Chee Ming Timothy
Mr Gay Chee Cheong
Mr Koh Boon Hwee
Mr Lim Teck Cheong Paul
Mr Liu Thai Ker
Mr Ng Bon Leong
Mr Tay Woon Teck
Ms Chang Pao-Fong
Ms Chng Heng Moi
Ms Felicia Pan
Ms Helen Lyou
Ms Quek Mei Ling
Ms Tay Chioe Swan
Ms Tsai Lin Hsin-Tzu
Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2016

Hetian Film Productions Pte Ltd
Huilin Trading
Singapore Airlines
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia)
Private Limited
上海民族乐器一厂

艺术咨询团 Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

埃里克·沃森	Eric James Watson
栗杏苑	Florence Chek
严孟达	Giam Meng Tuck
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
罗伟伦	Law Wai Lun
梁荣锦	Leong Weng Kam
梁洁莹	Liong Kit Yeng
余登凤	Mimi Yee
	Mindy Coppin
林丽音	Mona Lim
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

李西安	Li Xi An
潘皇龙	Pan Hwang-Long
	Isao Matsushita
刘锡津	Liu Xi Jin
孟琦	Meng Qi
苏文庆	Su Wen Cheng
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
赵季平	Zhao Ji Ping

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层	MANAGEMENT
行政总监	Executive Director
何偉山	Ho Wee San, Terence
主管 (节目集群)	Head (Programmes)
陈雯音	Chin Woon Ying
主管 (企业管理集群)	Head (Corporate Services)
张美兰	Teo Bee Lan
主任 (业务拓展)	Director (Business Development)
陈美玲	Tan Bee Leng, Rosemary
高级经理 (会场管理)	Senior Manager (Facilities)
陈国祥	Tan Kok Siang, Collin
经理 (财务与会计)	Manager (Finance & Accounts Management)
谢慧儿	Chay Wai Ee, Jacelyn
经理 (艺术行政)	Manager (Artistic Administration)
罗美云	Loh Mee Joon
经理 (音乐会制作)	Manager (Concert Production)
戴瑶综	Tay Yeow Chong, Jackie
助理经理 (行销传播)	Assistant Manager (Marketing Communications)
許美玲	Koh Mui Leng
艺术行政	ARTISTIC ADMINISTRATION
高级执行员	Senior Executive
林敏议	Lum Mun Ee
执行员	Executive
施天婵	Shi Tian Chan
乐谱管理	Score Librarian
许荔方	Koh Li Hwang
助理	Assistant
陈惠贤	Tan Hwee Hian, Steph
实习生	Intern
陈家荣	Tan Jia Rong
艺术策划	ARTISTIC PLANNING
高级执行员	Senior Executive
张念端	Teo Nien Tuan, June
执行员	Executive
林思敏	Lim Simin, Joanna
张淑蓉	Teo Shurong
实习生 (节目集群)	Intern (Programmes)
李欣纹	Lee Xin Wen, Gwendolyn
业务拓展	BUSINESS DEVELOPMENT
高级执行员	Senior Executive
林芬妮	Lim Fen Ni
实习生	Intern
陈思贤	Tan Tse Hsian, Nicole
音乐会制作	CONCERT PRODUCTION
舞台监督	Stage Manager
李雋城	Lee Chun Seng
高级助理	Senior Assistant
李光杰	Lee Kwang Kiat

舞台助理	Production Assistant
俞祥兴	Joo Siang Heng
李龙辉	Lee Leng Hwee
黄呈发	Ng Teng Huat, Anthony
高级技师 (音响与灯光)	Senior Technician (Sound & Lighting)
梁南运	Neo Nam Woon, Paul
技师 (音响与灯光)	Technician (Sound & Lighting)
刘会山	Lau Hui San, Vincent
陈泓佑	Tan Hong You, Benson
实习生 (音响与灯光)	Intern (Sound & Lighting)
李征阳	Lee Zheng Yang
财务与会计管理	FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT
高级执行员	Senior Executive
黄秀玲	Wong Siew Ling
执行员	Executive
刘韦利	Liew Wei Lee
财务与会计助理	Assistant
陈秀霞	Tan Siew Har
助理 (采购)	Assistant (Procurement)
黄芝燕	Ng Kee Yan, Keleen
白云妮	Peck Yin Ni, Jessica
人力资源与行政	HUMAN RESOURCE & ADMINISTRATION
执行员 (行政)	Executive (Administration)
陈琍敏	Tan Li Min, Michelle
执行员 (人力资源)	Executive (Human Resource)
彭勤炜	Pang Qin Wei
高级助理 (乐团事务)	Senior Assistant (Orchestra Affairs)
林宛颖	Lim Wan Ying
行销传播	MARKETING COMMUNICATIONS
执行员	Executive
冯添榮	Pang Tian Rong
孫瑋鎧	Soon Weixuan, Valesha
助理	Assistant
周冠娣	Chow Koon Thai
实习生	Intern
黄浚婷	Wong Jun Ting
新加坡国家青年华乐团	SINGAPORE NATIONAL YOUTH CHINESE ORCHESTRA
执行员	Executive
沈楷扬	Sim Kai Yang
黄心锐	Wong Xinrui, Jeremy
产业管理	VENUE MANAGEMENT
执行员	Executive
邹志康	Cheow Zhi Kang, Joshua
高级建筑维修员	Senior Building Specialist
杨汉强	Yeo Han Kiang
会场行销	VENUE MARKETING
执行员	Executive
李保辉	Lee Poh Hui, Clement
高级助理	Senior Assistant
邓秀玮	Deng Xiuwei

27 五月 May 2017
星期六 Saturday
5pm
滨海艺术中心音乐厅
Esplanade Concert Hall



SCO

新加坡华乐团

儿童音乐会 - 小小华乐探险家: 听听乐器怎么报天气 Young Children's Concert - The Little Adventurer of SCO: Listen to the Musical Weather Forecast

从阳光普照的天气、绵绵细雨的天空至雷雨交加的暴风雨，这些天气气象都能以音乐来刻画。小小华乐探险家们将通过音乐认识音乐和天气的密切关系，了解断奏、连奏、滑奏法、颤音、拨奏等不同音乐语法。小朋友们，跟随郭教授一起探索这个有趣又好玩音乐魔幻天气之旅，听听乐器怎么报天气！

From sunny skies, light drizzles to thunderstorm and the strong typhoon, they can be represented by the different beats, rhythm and melodies in music. Let the little adventurers explore the close 'friendship' between music and the weather through music articulations such as staccato, legato, glissando, tremolo, trill and pizzicato!

Join Professor Quek on this fun music journey and see how music instruments tell the weather forecast!



音乐会前活动 Fringe Activity

27 五月 May 星期六 (Sat), 4pm
Esplanade Concert Hall Foyer

For concert ticket holders only.
Activity is free.

指挥: 郭勇德(郭教授)
Conductor:
Quek Ling Kiong
(Professor Quek)

票价 (未加SISTIC收费)
Ticket Price (excludes SISTIC fee)
\$25

家庭配套: 10% 折扣 (3张或以上)
Family Bundle: 10% discount (3 tickets & above)

门票在SISTIC发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555 / www.sistic.com.sg

音乐会以英语呈献，适合四岁及以上的孩童。
两岁及以上的孩童需要入门票。

Concert will be conducted in English,
suitable for children 4 years and above.
Children 2 years and above require a ticket.

www.sco.com.sg

Another fun programme of
**CHILDREN'S
SEASON
SINGAPORE**

Patron Sponsor



Giving Hope. Improving Lives.

Official Credit Card



OCBC Bank

Official Newspaper



THE NEW PAPER

Official Chinese Magazine



THE STAR

Official Community Partner



SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA

Official Lifestyle Partner



SAFRA

Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra 新加坡华乐团